II

(Retsakter hvis offentliggørelse ikke er obligatorisk)

KOMMISSION

KOMMISSIONENS FORORDNING

af 30. juni 1975

OM GENNEMFØRELSESBESTEMMELSER TIL VISSE BESTEMMELSER I FINANSFORORDNINGEN AF 25. APRIL 1973

(75/375/Euratom, EKSF, EØF)

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det europæiske Kul- og Stålfællesskab, særlig artikel 78 c) og f),

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det europæiske økonomiske Fællesskab, særlig artikel 205 og 209,

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det europæiske Atomenergifællesskab, særlig artikel 179 og 183,

under henvisning til finansforordningen af 25. april 1973 vedrørende De europæiske Fællesskabers almindelige budget (1), særlig artikel 118,

efter høring af Europa-Parlamentet og Rådet,

under henvisning til udtalelse fra Domstolen og Det økonomiske og sociale Udvalg, og

ud fra følgende betragtninger:

I visse bestemmelser i artikel 18, 19, 23, 40, 41, 42, 45, 49, 56, 57, 59, 62, 64, 67, 68, 74, 78 og 103 i finansforordningen af 25. april 1973 fastsættes der udtrykkeligt gennemførelsesbestemmelser;

udarbejdelsen af de pågældende bestemmelser hindrer ikke den senere udarbejdelse af andre gennemførelsesbestemmelser, som ikke formelt er fastsat i bestemmelserne til finansforordningen, men hvis hensigtsmæssighed vil kunne fremgå af det følgende —

(1) EFT nr. L 116 af 1. 5. 1973.

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

AFSNIT I

FULDMAGTER

(artikel 18 i finansforordningen)

Artikel 1

De dokumenter, hvorved fuldmagterne gives i medfør af bestemmelserne i artikel 18 i finansforordningen, angiver de ansatte inden for institutionen, som kan underskrive i stedet for fuldmagtsgiveren. I disse dokumenter henvises der til bestemmelserne i de i artikel 18, tredje afsnit i finansforordningen nævnte forretningsordener, der fastsætter betingelserne for delegering af beføjelser.

Artikel 2

Disse dokumenter, der ledsages af en underskriftsprøve fra den, der har fået fuldmagten, skal bekendtgøres for:

— den befuldmægtigede

— regnskabsføreren, som ikke kan foretage nogen udbetaling, der er anvist af ikke befuldmægtigede ansatte

— finansinspektøren, hvem det navnlig påhviler at kontrollere lovligheden og rigtigheden af indtægter og udgifter

— de anvisningsberettigede, udelukkende i de tilfælde, hvor det drejer sig om fuldmagter, der er givet af finansinspektøren eller regnskabsføreren, eller af underordnede anvisningsberettigede inden for disses beføjelser

— Kontrolkommissionen.

Artikel 3

I alle tilfælde giver fuldmagtsdokumentet nærmere regler for de grænser, inden for hvilke de befuldmægtigede er bemyndiget til at udarbejde indtægtsbeviser, forslag til udgiftsforpligtelser og betalingsbeviser, samt for artikel- og kontonumrene, som omhandles af fuldmagten, og eventuelt fuldmagtens varighed.

Artikel 4

I overensstemmelse med bestemmelserne i finansforordningen og i denne forordning vedtager hver institution de foranstaltninger til forvaltning af bevillingerne, som den finder nødvendige for en tilfredsstillende gennemførelse af dens sektion af budgettet.

AFSNIT II

SÆRLIGE REGLER FOR FINANSINSPEKTØREN OG DE UNDERORDNEDE FINANSINSPEKTØRER

(artikel 19 i finansforordningen)

Artikel 5

Hver institution udnævner ved motiveret beslutning en finansinspektør, der har til opgave at kontrollere forpligtelser og anvisninger for alle udgifter og at kontrollere alle de indtægter, som konteres Fællesskabernes budget, og hvortil institutionen er anvisningsberettiget.

Artikel 6

Institutionen kan udnævne én eller flere underordnede finansinspektører. Disse placeres under finansinspektørens hierarkiske ansvar, og denne bestemmer, hvilke fuldmagter der skal tillægges dem. Inden for rammerne af disse fuldmagter og instruktioner, er de ansvarlige for de påtegninger, som de giver.

Artikel 7

Finansinspektøren og de underordnede finansinspektører skal, på grund af deres særlige kompetence, vælges af institutionen blandt statsborgerne i medlemsstaterne.

Artikel 8

Institutionen yder finansinspektøren den bistand, som er nødvendig for den tilfredsstillende udførelse af hans kontrolfunktion.

Artikel 9

Alle beslutninger vedrørende de fuldmagter og underfuldmagter, som tillægges af finansinspektøren eller af de underordnede finansinspektører, skal være i overensstemmelse med bestemmelserne i ovenfor nævnte artikel 1 til 3.

Artikel 10

Under udøvelsen af sine kontrolfunktioner er finansinspektøren fuldstændig uafhængig og er kun ansvarlig over for institutionen. Han kan ikke modtage nogen instruktioner vedrørende udøvelsen af de funktioner, som ved hans udnævnelse overdrages ham i medfør af bestemmelserne i finansforordningen.

Disse bestemmelser finder også anvendelse på underordnede finansinspektører inden for grænserne af den beføjelse, de har modtaget af deres hierarkiske overordnede, finansinspektøren.

Artikel 11

Finansinspektøren kan til enhver tid og vedrørende alle emner af finansiel art aflægge beretning til institutionen, især for så vidt angår den forsvarlige økonomiske forvaltning.

Artikel 12

Finansinspektøren og de underordnede finansinspektører har adgang til alle bilag samt alle andre dokumenter vedrørende udgifter og indtægter, som skal kontrolleres. De kan udføre kontrollen på stedet.

Artikel 13

Finansinspektørens og de underordnede finansinspektørers disciplinære og eventuelt finansielle ansvar i den i artikel 77 i finansforordningen nævnte betydning, kan kun sættes under debat af selve institutionen under følgende betingelser:

Institutionen træffer en motiveret beslutning om, at der skal indledes en undersøgelse. Denne beslutning meddeles den pågældende og, såfremt det drejer sig om en underordnet finansinspektør, finansinspektøren. Institutionen kan — under dennes direkte ansvar — overdrage undersøgelsen til en eller flere tjenestemænd af samme eller en højere lønklasse end den pågældende person, og som ikke udøver funktioner som finansinspektør, anvisningsberettiget eller regnskabsfører. Ved denne undersøgelse skal den pågældende og, såfremt det drejer sig om en underordnet finansinspektør, finansinspektøren høres.

Undersøgelsesrapporten fremsendes til den pågældende og, såfremt det drejer sig om en underordnet finansinspektør, til finansinspektøren. Dernæst høres den pågældende af institutionen angående denne rapport.

På grundlag af rapporten og afhøringen tager institutionen enten en motiveret beslutning om frifindelse af den pågældende eller en motiveret beslutning i overensstemmelse med bestemmelserne i artikel 22 og 86 til 89 i vedtægten. Beslutningerne om disciplinære og/eller økonomiske sanktioner meddeles den pågældende og fremsendes som oplysning til de øvrige institutioner, Kontrolkommissionen og, såfremt det drejer sig om en underordnet finansinspektør, til finansinspektøren.

Den pågældende kan under de i vedtægten fastsatte betingelser klage over disse beslutninger til Domstolen.

Artikel 14

Uanset de klagemuligheder, som åbnes af vedtægten og ordningen for andre ansatte, åbnes der for finansinspektøren og de underordnede finansinspektører mulighed for klage til Domstolen, for så vidt angår alle akter vedrørende udøvelsen af deres kontrolfunktion. Denne klage skal fremsættes inden for en frist af 3 måneder fra dagen for anmeldelsen af den pågældende akt.

Bestemmelserne i det foregående stykke gælder for klager, indbragt af institutionen mod dennes finansinspektør eller dens underordnede finansinspektører.

Klagen undersøges og pådømmes i henhold til de betingelser, der er fastsat i artikel 91, stk. 5, i vedtægten.

AFSNIT III

REGISTRERING AF INDTÆGTSBEVISER

(artikel 23 i finansforordningen)

Artikel 15

Enhver akt, som konstaterer et tilgodehavende, skal være genstand for et indtægtsbevis, som forelægges til påtegning hos finansinspektøren og til registrering af regnskabsføreren før meddelelsen til debitor.

Artikel 16

Såfremt en akt eller en beslutning, som medfører et tilgodehavende, ikke kan ledsages af konstateringen af tilgodehavendet, da det er umuligt straks at fastlægge beløbet, forelægges denne akt eller beslutning forinden til påtegning hos finansinspektøren og meddeles regnskabsføreren.

Artikel 17

Enhver opkrævning skal så hurtigt som muligt være genstand for en meddelelse til den anvisningsberettigede og finansinspektøren. Når denne opkrævning ikke er sket på baggrund af et indtægtsbevis, der er udarbejdet i overensstemmelse med artikel 15, skal den anvisningsberettigede omgående udstede et sådant.

Artikel 18

Registeringen i budgetregnskabet af de tilsvarende indtægts- og opkrævningsbeviser foretages af institutionens hovedbogføring, således at der sikres en fuldstændig kontrol med institutionens tilgodehavender, og at det gøres muligt især at påvise:

— hvilke trufne forholdsregler, som kan medføre et tilgodehavende;

— summen af de tilgodehavender, som skal opkræves;

— forfaldsdatoen for disse tilgodehavender;

— hvilke tilgodehavender, der er opkrævet;

— hvilke opkrævninger, der ikke har fundet sted, selv om de pågældende tilgodehavender er forfaldne.

Artikel 19

Hovedbogføringen skal foretages, således at der skabes sikkerhed for, at finansinspektøren til enhver tid

er i stand til at kontrollere rigtigheden af registreringen af anvisningerne til opkrævning og indtægtsbeviserne og således til at foretage de konstateringer, som pålægges ham ved artikel 23 i finansforordningen.

AFSNIT IV

FORPLIGTELSER

(artikel 40 i finansforordningen)

Artikel 20

Før der træffes en foranstaltning, der kan medføre en udgift, skal den anvisningsberettigede forelægge finansinspektøren et forslag om forpligtelse. Dette forslag udarbejdes i princippet efter en formular, som skal vedtages af den anvisningsberettigede, regnskabsføreren og finansinspektøren i fællesskab. Dette forpligtelsesforslag skal indeholde de i artikel 41 i finansforordningen fastsatte angivelser.

Artikel 21

Ved foranstaltninger, der kan medføre udgifter, forstås institutionens udkast til generelle beslutninger [1], der medfører en udgiftsforpligtelse.

Artikel 22

I tilfælde af, at en principbeslutning fra institutionen skal gå forud for en forpligtelse for denne udgift, forelægges udkastet til principbeslutningen forinden finansinspektøren til påtegning. Udkastet giver — efter institutionens godkendelse — anledning til en blokering af bevillingerne svarende til de udgifter, som skal fastsættes.

Når der er indgået forpligtelse for udgiften, frigøres de blokerede bevillinger efter finansinspektørens påtegning til dækning af det tilsvarende forpligtelsesdokument.

[1] Dette udtryk skal forstås på følgende måde: »Enhver foranstaltning, som *af sig selv* kan medføre en udgift, uden at en ny beslutning er nødvendig.«

Artikel 23

Foreløbige forpligtelser i den i artikel 40, stk. 1, i finansforordningen anvendte betydning, er nøje begrænset til løbende udgifter. De delforpligtelser, som dækkes af sådanne foreløbige forpligtelser, skal ikke enkeltvis forelægges finansinspektøren til påtegning.

I tilfælde af foreløbige forpligtelser skal den anvisningsberettigede under eget ansvar forvisse sig om, at delforpligtelserne ikke overstiger den foreløbige forpligtelse, som de dækkes af.

Disse foreløbige forpligtelser kan kun give anledning til automatiske overførsler af bevillinger under de i artikel 6 i finansforordningen fastsatte vilkår i det omfang, de ved udgangen af regnskabsåret svarer til de finansielle forpligtelser, som faktisk er blevet indgået før de afgrænsende datoer, der er fastsat i finansforordningen.

Artikel 24

Såfremt udgiften, for så vidt angår visse foranstaltninger, som kan medføre en udgift endnu ikke kan beregnes nøjagtigt på det tidspunkt, hvor forpligtelsesforslaget vedrørende denne udgift forelægges finansinspektøren og meddeles regnskabsføreren, skal den anvisningsberettigede foretage et skøn af den formodede udgift, og i sit forpligtelsesforslag nærmere gøre rede for de elementer, der ligger til grund for dette skøn.

Artikel 25

Alle forpligtelsesforslag skal forelægges finansinspektøren tilstrækkelig tidligt til, at der kan tages hensyn til eventuelle bemærkninger fra denne.

Artikel 26

Forslagene til udgiftsforpligtelser skal ledsages af alle bilag og, efter omstændighederne, alle andre dokumenter, som er nødvendige, for at finansinspektøren kan foretage de påkrævede konstateringer, samt af alle andre oplysninger, som kan sætte finansinspektøren i stand til at vurdere transaktionen ud fra princippet for forsvarlig økonomisk forvaltning.

AFSNIT V

REGISTRERING AF FORPLIGTELSESFORSLAGENE EFTER FINANSINSPEKTØRENS PÅTEGNING

(artikel 41 i finansforordningen)

Artikel 27

Registreringen af forslagene om forpligtelse til udgifter udføres gennem institutionens hovedbogføring. Den skal gøre det muligt til enhver tid efter budgetkonto eller -post at påvise de blokerede bevillinger, summen af de indgående forpligtelser, betalingerne foretaget i forbindelse med disse forpligtelser, restancer samt disponible bevillinger.

Artikel 28

Hovedbogføringen skal indrettes således, at der skabes sikkerhed for, at finansinspektøren er i stand til at kontrollere rigtigheden af registreringen af forpligtelserne og betalingerne, således at han til enhver tid kan påvise, hvor meget af bevillingerne, der er anvendt, og oplyse de anvisningsberettigede derom.

AFSNIT VI

PÅTEGNING AF FORSLAGENE OM FORPLIGTELSE TIL UDGIFTER

(artikel 42 i finansforordningen)

Artikel 29

Med forbehold af bestemmelserne i nedenstående artikel 30, gives påtegningen ved at forpligtelsesforslaget forsynes med finansinspektørens eller en underordnet finansinspektørs underskrift. Desuden påtrykkes et stempel med påskriften »finansinspektørens påtegning« »visa du controleur financier« og angivelsen af påtegningens dato.

Artikel 30

I nødsfald kan påtegningen gives ved note, telex eller ethvert andet middel, som utvetydigt viser, at det pågældende forpligtelsesforslag er blevet påtegnet.

Artikel 31

Påtegningen gælder som attest for alle de under litra a) til d), i artikel 42 i finansforordningen nævnte punkter.

Artikel 32

Såfremt institutionens højeste instans under anvendelse af artikel 43 i finansforordningen undlader at tage hensyn til en nægtelse af påtegning fra finansinspektøren, forelægges beslutningen den anvisningsberettigede, som sender forpligtelsesforslaget til finansinspektøren sammen med beslutningen. Forpligtelsesforslaget registreres sammen med beslutningen i overensstemmelse med bestemmelserne i artikel 41 i finansforordningen.

Artikel 33

Såfremt finansinspektøren skønner, at de i artikel 45 og 49 i finansforordningen omtalte bilag, som er nærmere omtalt i artikel 34 til 40 i det efterfølgende, er utilstrækkelige eller ufuldstændige, udsætter han sin påtegning og sender forslaget tilbage til den anvisningsberettigede med nøje angivelse af de ønskede bilag.

AFSNIT VII

BILAG

(artikel 45 og 49 i finansforordningen)

Artikel 34

For så vidt angår leverancerne i almindelighed, betragtes navnlig som gyldigt bilag:

— fakturaen udarbejdet af leverandøren, i givet fald ledsaget af et af eksemplarerne af det dokument, hvorfra Fællesskabets forpligtelse hidrører (eksempel: ordreseddel eller kontrakt).

I alle tilfælde skal dokumentet, udarbejdet af leverandøren, angive:

— arten og mængden af leverancerne, eller i givet fald beskrivelsen af de tilhørende tjenesteydelser,

— enhedsprisen og den samlede pris,

— angivelse af skatte- og afgiftsfritagelse; i givet fald summen af de skatter, afgifter og toldafgifter, som vedrører leverancen, og som er inkluderet i prisen.

Dette dokument skal desuden indeholde bemærkninger, som er påsat af den anvisningsberettigede eller den tjenestemand, som han har bemyndiget, og som skal påvise

— god modtagelse af leverancen samt datoen og stedet for denne,

— opførelse af leverancen på opgørelsen hver gang dette er påkrævet,

— kontrol af alle fakturaens punkter,

— udtalelse fra Det rådgivende udvalg vedrørende køb og Kontrakter, såfremt der anmodes om en sådan.

De samme bemærkninger kan figurere på en modtagelsesattest.

Artikel 35

For så vidt angår tjenesteydelser betragtes navnlig fakturaen (eller notaen) opstillet af den, der har præsteret tjenesteydelsen, som gyldigt bilag.

Dette dokument skal:

— angive arten af tjenesteydelsen, eventuelt dens enhedspris, dens samlede pris, skatte- og afgiftsfritagelse eller så vidt muligt summen af de skatter og afgifter, som vedrører tjenesteydelsen, og som er inkluderet i prisen;

— indeholde udtrykket »udbetalingsordre«, som påsættes af den anvisningsberettigede eller den af ham bemyndigede person, og som skal attestere, at tjenesteydelsen er tilfredsstillende præsteret, og at alle fakturaens eller notaens punkter er kontrolleret.

Artikel 36

For så vidt angår undersøgelses- og forskningskontrakter, betragtes følgende som bilag:

a) et eksemplar af kontrakten og de eventuelle tillægskontrakter, som skal vedlægges den første betalingsordre;

b) ethvert dokument, som ifølge de bestemmelser af finansiel art, der forekommer i kontrakterne, beviser de tilsvarende betalinger (medkontrahentens ordre, fakturaerne, udfærdiget af forvaltningskomiteerne i tilfælde af sammenslutningskontrakter, samt ethvert andet dokument, der beviser udgifterne). Den sidste betaling skal ledsages af et dokument med attestationen »tjenesteydelsen præsteret«, udarbejdet af den anvisningsberettigede.

Artikel 37

For så vidt angår personaleudgifter, betragtes følgende som bilag:

a) *For månedsløn:*

— Den fuldstændige liste over personalet, hvoraf alle elementer af vederlaget fremgår.
Denne liste vedlægges betalingsbeviset.

— En formular (personlig liste) som viser, hver gang der sker en ændring af et element i vederlaget. Denne formular udarbejdes efter beslutninger truffet i hvert enkelt tilfælde.

— Hvis det drejer sig om ansættelser eller udnævnelser, ledsages afregningen af det første vederlag af en attesteret kopi, som bekræfter beslutningen om ansættelse eller udnævnelse.

b) *For de øvrige vederlag:*
(personale aflønnet pr. time eller pr. dag)

— en liste, som er udarbejdet af den anvisningsberettigede, og som angiver antallet af dage eller timer.

c) *For overarbejde:*

— en liste, underskrevet af den beføjede tjenestemand, som bekræfter de ekstra ydelser, som den ansatte har præsteret.

d) *For udgifter til tjenesterejser:*

— rejseordren, behørigt underskrevet af den kompetente myndighed;

— »opgørelsen over udgifterne i forbindelse med tjenesterejsen« med vedlagte bilag, der især angiver tjenesterejsens mål, datoen og tidspunktet for afgang og ankomst til tjenesterejsens mål, befordringsomkostninger, dagpenge, øvrige behørigt autoriserede udgifter. Denne opgørelse underskrives af den, som foretager tjenesterejsen, og den hierarkiske myndighed, som har fået fuldmagt.

e) *For andre personaleudgifter:*

— de bilag, som refererer til den afgørelse, hvorpå udgiften er baseret, og som indbefatter alle elementer i beregningen.

Artikel 38

For så vidt angår enhver forpligtelse, hvis opfyldelse giver anledning til delbetaling, vedlægges det første betalingsbevis en attesteret kopi, som bekræfter kontrakten. På de øvrige betalingsbeviser refereres der til dette dokument og de(n) foregående betaling(er).

Artikel 39

Såfremt flere betalinger er baseret på ét bilag, indeholder alle betalingsbeviserne en reference til det oprindelige bilag.

Artikel 40

Undtagen i de ovenfor omtalte tilfælde kan det originale bilag, såfremt dette ikke kan forelægges, af den anvisningsberettigede erstattes af en attesteret kopi, som bekræfter bilaget. Den anvisningsberettigede skal begrunde, hvorfor originalen ikke har kunnet fremlægges og attestere, at betalingen ikke har fundet sted.

AFSNIT VIII

BANK- OG POSTGIROKONTI

(artikel 56 i finansforordningen)

Artikel 41

For at gennemføre de finansielle transaktioner kan institutionen åbne bank- og/eller postgirokonti i Fællesskabets medlemsstater og eventuelt i tredjelande.

Artikel 42

Institutionen kan ligeledes være indehaver af konti i enhver medlemsstats seddelbank eller i et godkendt pengeinstitut.

Artikel 43

Institutionen meddeler alle pengeinstitutter, hvor der er blevet åbnet konti, navne og underskriftprøver på de ansatte, som er udpeget af den og som er beføjet til at åbne konti og disponere over disse.

Artikel 44

For at disponere over disse konti kræves, at to behørigt beføjede embedsmænd underskriver i fællesskab, hvoraf den ene skal være regnskabsføreren, en underordnet regnskabsfører eller en forskudsbestyrer.

Artikel 45

Som regel skal betaling af:

— tjenestemænds og andre ansattes månedsløn

— udgifter til leverancer eller tjenesteydelser på mere end 100 RE

ske enten pr. check eller pr. bank- eller postgirooverførsel.

AFSNIT IX

FORSKUDSFORVALTNING

(artikel 57 i finansforordningen)

Artikel 46

Der træffes beslutning om oprettelse af forskudsforvaltninger af de i artikel 18 i finansforordningen fastsatte myndigheder, på den anvisningsberettigedes forslag, efter positiv udtalelse fra regnskabsføreren og fra finansinspektøren.

Artikel 47

Der træffes beslutning om udnævnelse af en forskudsbestyrer af de i artikel 18 i finansforordningen fastsatte myndigheder, på den anvisningsberettigedes forslag, efter positiv udtalelse fra regnskabsføreren.

Denne beslutning erindrer om forskudsbestyrerens ansvar.

Artikel 48

De i artikel 46 og 47 ovenfor nævnte beslutninger meddeles de anvisningsberettigede, finansinspektøren, regnskabsføreren og Kontrolkommissionen.

Artikel 49

Beslutningen om oprettelse af en forskudsforvaltning indeholder især bestemmelser vedrørende:

a) maksimumsbeløbet for de forskud, der kan bevilges;

b) en eventuel åbning af en bankkonto og/eller en postgirokonto i den berørte institutions navn;

c) arten af og maksimumsbeløbet for hver udgift, som kan betales uden forudgående fuldmagt;

d) hvor ofte og hvordan bilagene skal fremlægges;

e) betingelserne for en eventuel tilbagebetaling af forskuddet;

f) den frist inden for hvilken forskudsforvaltningens transaktioner skal være afsluttet.

Artikel 50

Enhver forskudsbestyrer er ansvarlig over for den anvisningsberettigede for udbetalingen af tilgodehavender og over for regnskabsføreren for effektuering af betalingerne.

Artikel 51

Han fører regnskab over de midler, som han råder over, og over de afholdte udgifter, ifølge regnskabsførerens instruktioner.

Artikel 52

Forskudsbestyreren træffer alle nødvendige forholdsregler til at indestå for de midler, som er stillet til hans rådighed.

Artikel 53

Med forbehold af finansinspektørens kontrol, skal regnsskabsføreren selv kontrollere eller lade en underordnet regnskabsfører kontrollere, som regel på stedet og uanmeldt, at de midler, som er betroet forskudsbestyrerne, er til stede, og at regnskabet bliver ført.

Artikel 54

Regnskabsføreren og finansinspektøren underretter hinanden om resultatet af deres kontrol og meddeler den anvisningsberettigede dette.

AFSNIT X

FREMGANGSMÅDE VED UDBUD

(artikel 59 i finansforordningen)

Artikel 55

Udbuddene antager så vidt muligt form af en standardformular eller en standardtekst.

Artikel 56

Udbuddene indeholder især oplysninger om

a) bestemmelser om deponering og fremlæggelse af bud, især et eventuelt krav om at udfylde en standardiseret svarformular;

b) anvendelse af protokollen vedrørende privilegier og immuniteter, såvel som henvisninger til fortegnelsen over de almindelige betingelser, der skal anvendes på den kontrakt, det drejer sig om (tilbehør, arbejds- og tjenesteydelser eller publikationer) og eventuelt til bilaget over kontraktens særlige betingelser;

c) en klausul ifølge hvilken afgivelse af et bud svarer til antagelse af de særlige betingelser, den henviser til;

d) betingelserne for et besøg, som skal præciseres nøjagtigt, når man fastsætter en besigtigelse på stedet;

e) buddenes gyldighedsperiode, inden for hvilken den bydende skal overholde alle betingelserne for sit bud;

f) den konventionalbod, som er fastsat i tilfælde af ikke-opfyldelse af kontraktens bestemmelser;

g) de bemærkninger, som fakturaerne bør være forsynet med (eller de bilag, som underbygger dem) i overensstemmelse med gennemførelsesbestemmelserne til artikel 45 og 49 i finansforordningen;

h) forbud mod enhver form for kontakt mellem institutionen og den bydende, undtagen, undtagelsesvis, på følgende betingelser:

1. Inden den dato, hvor der lukkes for tilgangen af bud:

— på leverandørernes foranledning:

Supplerende oplysninger, som kun har til formål at belyse udbuddets karakter, kan meddeles leverandørerne.

— På institutionens foranledning:

Hvis institutionens tjenestegrene bliver opmærksomme på en fejl, en unøjagtighed, en udeladelse eller en hvilken som helst anden faktisk mangel i udbuddets udformning, kan de meddele de interesserede parter herom på nøjagtig de samme betingelser, som gælder for udbuddet;

2. efter at der er blevet åbnet for buddene og på foranledning af institutionens tjenestegrene:

I tilfælde af at et bud skulle give anledning til forespørgsler om oplysninger, eller hvis det drejer sig om at rette åbenlyse, faktiske fejl i udformningen af buddet, kan institutionen tage initiativ til en kontakt med den bydende.

Artikel 57

I alle de tilfælde hvor der har været kontakt på de ovenfor nævnte betingelser (artikel 56 h)), udarbejdes der en »notits til sagens akter«, og kontakten (kontakterne) nævnes i den rapport, som senere forelægges for Det rådgivende udvalg for køb og Kontrakter.

Artikel 58

Fortegnelsen over de almindelige betingelser, som skal anvendes på den påtænkte kontrakt, vedlægges udbuddet. Eventuelt vedlægges ligeledes et dokument indeholdende kontraktens særlige betingelser.

Artikel 59

Fristen for indgivelse af bud fastsættes efter kontraktens art, alt efter den tid det tager at forberede svaret på udbuddet.

Artikel 60

Fremsendelse af buddene sker efter de bydendes valg:

— Enten med posten:

Udbuddet bør da præcisere, at afsendelsesdatoen skal fastholdes som indleveringsdato, idet poststemplet er juridisk gyldigt. Postforsendelser skal være anbefalede.

— Eller ved indgivelse til institutionens tjenestegrene:

Udbuddet skal da angive, hvilken dag og hvilket klokkeslet kuverterne skal afleveres og præcisere, hvilken tjenestegren de skal afleveres til mod dateret og underskrevet kvittering.

I begge tilfælde er datoen den samme.

For at overholde hemmeligholdelsespligten og for at undgå enhver form for vanskeligheder, skal udbuddet bære følgende påskrift:

»Buddet skal fremsendes i to kuverter. Begge kuverter skal være lukkede, og den inderste kuvert skal foruden angivelsen af den tjenestegren, den er stilet til, som angivet i udbuddet, bære påskriften *»Udbud — Må ikke åbnes af afdelingens post-tjeneste«*. Hvis der benyttes selvklæbende kuverter, skal de lukkes med klæbestrimmel, på tværs af hvilken afsenderens underskrift skal stå.«

Artikel 61

Alle buddene skal åbnes.

De bud, som ikke svarer til de krav, som er nærmere angivet i udbuddet, fjernes.

Artikel 62

Alle bydende får besked om udfaldet af deres bud.

AFSNIT XI

ARBEJDSOMRÅDE FOR DET RÅDGIVENDE UDVALG FOR KØB OG KONTRAKTER

(artikel 62 og 103 i finansforordningen

Artikel 63

På de i artikel 62, 63 og 103 i finansforordningen fastsatte betingelser opfordres Det rådgivende udvalg vedrørende Køb og Kontrakter til, som rådgivende organ, at fremsætte en udtalelse om:

a) alle udkast til kontrakter om tilbehør, arbejds- og tjenesteydelser på et beløb, som er større end

dem, som er angivet i artikel 62 og 103 i finansforordningen såvel som udkast til anskaffelser af løsøre på et hvilket som helst beløb;

b) udkast til tillægsbestemmelser til de i ovennævnte stk. nævnte kontrakter i alle de tilfælde, hvor disse tillægsbestemmelser kunne bevirke, at den oprindelige kontrakts beløb blev ændret;

c) udkast til tillægsbestemmelser, som bevirker, at det samlede beløb for en allerede afsluttet kontrakt, som oprindelig lå under de i stk. a), i denne artikel fastsatte grænser, ville blive hævet over disse grænser;

d) de formularer og standardtekster, som vedrører udbud og de udkast, som afviger væsentligt fra disse standardtekster;

e) de udkast til udbud, som er særlig vigtige eller af en særlig karakter;

f) de spørgsmål, som rejses ved kontrakternes indgåelse eller opfyldelse (annullering af bestillinger, anmodninger om eftergivelse af konventionalbod for forsinket opfyldelse af kontrakten, afvigelser fra bestemmelserne i de nærmere betingelser og i de almindelige betingelser), når spørgsmålet er alvorligt nok til at begrunde kravet om en udtalelse;

g) udkast til kontrakter på et beløb, som er mindre end det i stk. a), i denne artikel fastsatte, på henvendelse fra den kompetente ordregiver eller et medlem af Det rådgivende udvalg vedrørende køb og kontrakter, når han skønner, at disse kontrakter giver anledning til principspørgsmål eller frembyder en særlig karakter.

Artikel 64

Det rådgivende udvalg vedrørende køb og Kontrakter retter:

a) henstillinger om den almindelige forsyningspolitik i og uden for Fællesskabet og foretager eller lader eventuelt foretage undersøgelser og forespørgsler;

b) henstillinger om fastsættelsen af de almindelige betingelser for køb og kontrakter.

Artikel 65

De akter, som forelægges Det rådgivende udvalg vedrørende køb og Kontrakter til en udtalelse, ledsages af en rapport, som udarbejdes og fremlægges af den ansvarlige tjenestemand eller af en suppleant, som udpeges af ordregiveren.

Artikel 66

Hver enkelt sag er genstand for en udtalelse, underskrevet af formanden. Denne udtalelse meddeles de berørte tjenestegrene.

Artikel 67

Hvert rådgivende udvalg for køb og kontrakter vedtager sin forretningsorden. Dennes ordlyd meddeles de andre institutioners rådgivende udvalg vedrørende køb og kontrakter.

AFSNIT XII

FORUDGÅENDE SIKKERHEDSSTILLELSE TIL SIKKERHED FOR GENNEMFØRELSEN AF KONTRAKTERNE

(artikel 64 i finansforordningen)

Artikel 68

Når man til sikkerhed for gennemførelsen af kontrakterne kræver, at leverandørerne eller entreprenørerne på forhånd stiller sikkerhed, bør denne sikkerhed i princippet udgøres af en indbetaling til institutionen i samme valuta, som den der angives til betaling af leverancer eller arbejdsydelser.

Artikel 69

Denne sikkerhed kan erstattes af en selvskyldnerkaution stillet af en af institutionen godkendt tredjemand.

Artikel 70

Til støtte for den første betalingsordre, som er udstedt til gennemførelse af en kontrakt, som kræver, at der stilles en garanti, suppleres de sædvanlige bilag med fremlæggelsen af en af regnskabsføreren bekræftet kopi af den kvittering, som er udstedt ved indbetalingen af garantibeløbet, eller af en af regnskabsføreren bekræftet kopi af den erklæring, som er modtaget fra den virksomhed eller den tredjemand, som stiller kautionen.

Artikel 71

Sikkerhedsbeløbene tilbagebetales, eller de kautioner, som erstatter dem, frigøres på de betingelser, som er

fastsat i bestemmelserne vedrørende kontrakterne, bortset fra de tilfælde af forsinkelse eller manglende udførelse, som er omtalt i artikel 64, sidste afsnit, i finansforordningen.

AFSNIT XIII

FASTSÆTTELSE AF LØSØRES VÆRDI, SOM AFGØR EN OBLIGATORISK OPFØRELSE PÅ OPGØRELSEN

(artikel 67 i finansforordningen)

Artikel 72

Der opføres på opgørelsen alt løsøre:

— med en købsværdi på 30 RE eller derover (100 RE for løsøre af videnskabelig og teknisk art) (1) og

— som har været anvendt mere end et år (to år for løsøre af videnskabelig og teknisk art) (1) og

— som ikke har karakter af forbrugsgoder.

AFSNIT XIV

BEKENDTGØRELSE OM AFHÆNDELSE AF LØSØRE

(artikel 68 i finansforordningen)

Artikel 73

Afhændelse af løsøre offentliggøres:

a) I en passende lokal bekendtgørelse, når købsværdien pr. enhed overstiger 2 000 RE. Hvis denne værdi er mindre end 2 000 RE, kræves der ingen offentliggørelse.

b) I en bekendtgørelse om salg, offentliggjort i *De Europæiske Fællesskabers Tidende,* når købsværdien pr. enhed udgør 100 000 RE eller derover. En passende offentliggørelse kan selvfølgelig finde sted i medlemsstaternes presse.

Når denne fremgangsmåde ikke frembyder særlige fordele p. gr. af. omkostningerne ved offentliggørelsen, kan man give afkald herpå.

(1) Fastsat inden for rammerne af Det fælles Forskningscenter i »samling af oplysninger til brug ved opgørelser (dok. 13.131/XV/1968-fr.)« og »materialefortegnelse — almindeligt udkast« (dok. EUR/C/5115/65-fr. og ajourført).

AFSNIT XV

BETINGELSER FOR UDARBEJDELSEN OG FUNKTIONEN AF REGNSKABSOVERSIGTEN

(artikel 74 i finansforordningen)

Artikel 74

Udarbejdelse af regnskabsoversigten

Regnskabsoversigten udarbejdes i to adskilte dele:

— budgetregnskabet,

— det almindelige regnskab.

Artikel 75

Budgetregnskabet

1. Budgetregnskabet opstiller for hver opdeling af budgettet:

— regnskabsårets konstaterede tilgodehavender og udestående fordringer,

— regnskabsårets betalinger og forpligtelser.

2. Der åbnes særlige konti for at følge udnyttelsen af de overførte bevillinger og dækningen af de restbeløb, som skal opkræves.

3. Kontiene kan specificeres med henblik på at danne grundlag for analytiske resultater.

4. Kontiene føres i bøger, på løse bilag eller ved hjælp af enhver form for mekanografiske hjælpemidler.

Artikel 76

Det almindelige regnskab

1. Det almindelige regnskab gør det muligt at udarbejde institutionens aktive og passive status.

2. Regnskabsplanen for det almindelige regnskab udarbejdes efter et decimalsystem.

3. Regnskabsområdet omfatter mindst følgende klasser:

Klasse 1: Konti over permanent kapital,

Klasse 2: Konti over faste aktiver,

Klasse 3: Lagerkonti,

Klasse 4: Tredjemands konti,

Klasse 5: Finanskonti,

Klasse 6: Udgiftskonti,

Klasse 7: Indtægtskonti,

Klasse 8: Gevinst- og tabskonti.

4. Hver klasse omfatter grupper (tocifrede), som er inddelt i undergrupper (trecifrede), som igen er underinddelt i konti (femcifrede).

5. Klasse 4 »tredjemands konti« opfører alle transaktioner vedrørende forhold til tredjemand og udligningsposteringer.

De vigtigste grupper i klasse 4 er følgende:

— Forskud til personalet,
— Mellemregnskab med andre institutioner,
— Diverse debitorer og kreditorer,
— Midler til overførsel,
— Indtægter og udgifter til afskrivning,
— Interimskonti til genanvendelse,
— Udligningskonti,
— Tjenestegrene med særskilt bogholderi (sygekasse),
— Interimskonti til overførsel af teknisk og videnskabeligt materiale til og fra forskningsformål og investeringsformål.

6. Klasse 5 »finanskonti« anfører værdipapirers bevægelser, kasse-, bank- og postgirotransaktioner og de transaktioner, som udføres af de underordnede regnskabsførere og forskudsbestyrere.

De vigtigste grupper i klasse 5 er følgende:

— Aktier og værdipapirer, som henligger,
— Kasser,
— Bankkonti,
— Postkonti,
— Underordnede regnskabsførere,
— Forskudsbestyrere.

7. Klasse 6 »udgiftskonti« anfører bruttosummen af de udgifter, som er opført på budgetregnskabet.

Der åbnes særskilte konti til:

— bevillinger for det indeværende regnskabsår,
— bevillinger overført i henhold til artikel 6, stk. 1, litra b), i finansforordningen,
— bevillinger overført i henhold til artikel 6, stk. 1, litra c), i finansforordningen.

8. Klasse 7 »indtægtskonti« anfører bruttosummen af konstaterede tilgodehavender, som er opført på budgetregnskabet.

Der åbnes særlige konti for konstaterede tilgodehavender:

— for det indeværende regnskabsår,
— som skal oppebæres af de foregående regnskabsår.

9. Klasse 8 »gevinst- og tabskonti« viser regnskabsårets resultater:

— restancer, som skal opkræves eller beløb, som er opkrævet for meget,
— debitor- og kreditormedlemsstater,
— overskud fra indeværende regnskabsår.

10. Hver institution opstiller en regnskabsoversigt efter ovennævnte regnskabssystem. Den åbner grupper, undergrupper og konti alt efter dens forvaltnings særlige behov.

Artikel 77

Regnskabsoversigtens funktion

1. Det almindelige regnskab føres pr. kalenderår efter en metode med såkaldt »dobbelt bogholderi«.

2. Kontiene føres i bøger eller på løse bilag eller ved hjælp af enhver form for mekanografiske hjælpemidler.

3. Regnskabet muliggør opstillingen af en almindelig balance, det vil sige en fortegnelse over alle institutionernes aktiv- og passivkonti, herunder alle udlignede konti, som hver især angiver:

— kontonummer
— ordlyd
— samlede debet
— samlede kredit
— saldo.

4. Regnskabet muliggør en detaljeret analyse af saldi for tredjemands konti.

5. De andre institutioners løbende konti revideres med regelmæssige mellemrum.

6. Ventekontiene underkastes regelmæssigt tilsyn og revideres snarest muligt, og senest inden for den i artikel 73 i finansforordningen fastsatte frist.

7. Interimskontiene for genanvendelse gør det muligt at følge genanvendelsen af de i artikel 22, litra b), i finansforordningen fastsatte indtægter og at foretage den i artikel 82, stk. 1 og 2, in fine, i finansforordningen fastsatte opstilling.

8. Finanskontiene føres i møntenheder og i den valuta, som regnskabet føres i.

9. Det fælles forskningscenters regnskab optages i Kommissionens almindelige regnskab.

AFSNIT XVI

REGNSKABSFØRERES, UNDERORDNEDE REGNSKABSFØRERES OG FORSKUDSBESTYRERES FORSIKRING — SÆRLIG GODTGØRELSE; FASTSÆTTELSE AF DE KATEGORIER AF ANSATTE, SOM KAN UDNÆVNES TIL REGENSKABSFØRERE (ELLER FORSKUDSBESTYRERE)

(artikel 78 i finansforordningen)

Artikel 78

Regnskabsføreren udnævnes af hver institution blandt tjenestemænd i kategori A eller B, som er statsborgere i medlemsstaterne.

De underordnede regnskabsførere udnævnes af hver institution blandt tjenestemænd i kategori A og B, som er statsborgere i medlemsstaterne.

Tjenestemænd i kategori C kan udnævnes til underordnede regnskabsførere, når de regelmæssigt sættes til at forvalte kontanter. Disse tjenestemænd er imidlertid ikke kompetente til at skrive under i deres egenskab af underordnede regnskabsførere, i henhold til artikel 56 i finansforordningen.

Forskudsbestyrerne udvælges blandt tjenestemænd i kategori A, B eller C, eller i nødstilfælde, blandt andre ansatte på et tilsvarende niveau.

Artikel 79

Regnskabsføreren, de underordnede regnskabsførere og forskudsbestyrerne forsikrer sig, gennem institutionen, mod den finansielle risiko, som er en følge af deres hverv.

Artikel 80

Forsikringspræmierne betales direkte til forsikringsselskabet af institutionen.

Artikel 81

Med forbehold af:

— artikel 85—89 i Vedtægten for Tjenestemænd i De europæiske Fællesskaber og vilkårene for de øvrige ansatte i Fællesskaberne,

— artikel 78 i finansforordningen vedrørende De europæiske Fællesskabers budget,

— dens ret til erstatningskrav over for tredjemand,

påtager institutionen sig de risici og det samlede underskud, som ikke dækkes af forsikringsselskaberne, for så vidt som de beløb, som indestår på den garantikonto, der er oprettet i den ansvarlige tjenestemands navn, ikke er tilstrækkelig til at dække underskuddet.

Artikel 82

Den særlige godtgørelse, som omtales i artikel 78 i finansforordningen beløber sig månedligt til:

— 60,00 RE for regnskabsføreren,

— 40,00 RE for de underordnede regnskabsførere,

— 20,00 RE for de forskudsbestyrere, hvis forvaltningsbeløb er mindst lig med eller større end 1 000 RE og hvis forvaltningsperiode er på mindst 30 fortløbende dage.

Den dato, hvor denne særlige godtgørelse tildeles, er den samme som ikrafttrædelsesdagen for den nye finansforordning, det vil sige den 1. maj 1973.

Artikel 83

En garantibankkonto åbnes af institutionen i hver enkelt begunstigets navn, på det sted, hvor regnskabsføreren udfører sit arbejde. Denne konto krediteres månedligt for den i artikel 82 omtalte godtgørelse og debiteres med det underskydende beløb, som den pågældende tjenestemand bliver erklæret ansvarlig for af den institution, som har udnævnt ham, for så vidt som disse underskud ikke er blevet dækket af forsikringsselskabernes erstatningssummer.

Artikel 84

Garantikontoens aktive saldo udbetales til den pågældende tjenestemand eller til hans berettigede efter ophør af hans hverv som regnskabsfører, underordnet regnskabsfører eller forskudsbestyrer, efter afgørelse af de i artikel 18 i finansforordningen fastsatte myndigheder og opnåelse af den i artikel 80 i finansforordningen omtalte endelige godkendelse, efter gunstig udtalelse fra regnskabsføreren, undtagen hvad ham selv angår, og fra finansinspektøren.

Der tages de nødvendige foranstaltninger, for at den berørte tjenestemands garantikonto kun kan debiteres ved hjælp af to underskrifter, heraf regnskabsførerens.

I intet tilfælde kan den berørte tjenestemands underskrift benyttes til at debitere denne konto.

AFSNIT XVII

ALMINDELIGE OG AFSLUTTENDE BESTEMMELSER

Artikel 85

De i artikel 45, 72, 73 og 82 forudfastsatte beløb skal ændres i takt med svingninger i forbrugerprisindekset i Belgien med indekset fra 1971 (basis 100) som referenceindeks, hver gang det største udsving når:
50 % for de i artikel 45, 72 og 73 omtalte beløb

10 % for de i artikel 82 omtalte beløb.

Kommissionen fastsætter de nye beløb, rundet af til nærmeste regningsenhed, og meddeler dem til de andre institutioner.

Artikel 86

De foregående bestemmelser forhindrer ikke anvendelsen af særlige bestemmelser i finansforordningen, som er vedtaget for Den europæiske Socialfond (Afsnit VIII i finansforordningen), Den europæiske Udviklings- og Garantifond for Landbruget (Afsnit IX i finansforordningen), Den europæiske Fond for Regionaludvikling (Afsnit X a i finansforordningen) [1] og Kontoret for De europæiske Fællesskabers officielle Publikationer (bilag I i finansforordningen).

Artikel 87

Institutionerne meddeler kontrolkommissionen, inden 6 måneder fra denne forordnings ikrafttrædelsesdato, de bestemmelser, som de har vedtaget for at udføre de foreskrevne gennemførelsesbestemmelser.

Artikel 88

Disse gennemførelsesbestemmelser til finansforordningen gælder fra den 1. juli 1974.

Udfærdiget i Bruxelles, den 30. juni 1975.

På Kommissionens vegne

François-Xavier ORTOLI

Formand

[1] EFT nr. L 73 af 21. 3. 1975, s. 46.